# Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:12

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ciemność uczynił swoją zasłoną, otaczającym Go namiotem, Ciemność wód* gęstymi chmurami.**[1)2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ciemność Mu była zasłoną, Okryciem — płaszcz burzowych wód I gęstych chmur. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed jego blaskiem rozeszły się jego obłoki, grad i węgle ogniste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił sobie z ciemności ukrycie, około siebie namiot swój z ciemnych wód, i z gęstych obłoków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I położył ciemność tajnikiem swoim, około niego namiot jego: ciemna woda w obłokach powietrznych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przywdział mrok niby zasłonę wokół siebie, jako okrycie ciemną wodę, gęste chmury. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ciemności uczynił zasłoną swoją. Rozpiął wokół siebie jak namiot masy wody, gęste obłoki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozpostarł wokół siebie zasłonę z ciemności, swój namiot z ciemnej wody i gęstych obłoków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynił sobie zasłonę z ciemności, skrył się w namiocie czarnych chmur deszczowych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciemnością jak zasłoną się otoczył, a mroczne wody i nieprzeniknione chmury były Mu namiotem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо й твій раб їх зберігає. В їх зберіганню велика винагорода. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wokół Niego jakby namiot, mrok uczynił Swoją osłoną, pomrokę wód, gęste obłoki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z blasku przed jego obliczem wyłaniały się jego obłoki i przechodziły; grad i płonące węgle ogniste. |

[1)] Lub: Ciemność wód. Zaciemnione wody 11QPs c G.
[2)] <x>20 19:16</x>; <x>230 97:2</x>; <x>330 1:4</x>